叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 告别信(farewell Message) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

告别信(Farewell message)

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

['mesɪdʒ]
MESSAGE
信息

信息

[baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
By DAVID MASON
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

- [faʊnd] [ɜːθ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [kruːd] .
V'gu found Earth primitive and crude .
- 成立 地球 原始 和 原油 .

V'gu发现地球原始而简陋。

[ɪts]['haɪdrədʒən] [bɒmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . . . .
Its hydrogen bombs , for instance . . . .
它是 氢 炸弹 , 为了 实例 . . . .

例如，它的氢弹.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [əd'ventʃəz] ['eɪprəl] -
Science Fiction Adventures April 1958
科学 小说 冒险 四月 -

科幻冒险 1958年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] .
There was the alien spaceship .
那里 曾是 这 外星人 飞船 .

那里有一艘外星飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌfiːldz] [meɪn] ['rʌnweɪ] ,
It squatted in the middle of the airfield's main runway ,
它 蹲着 在 这 中间 的 这 机场的 主要的 跑道 ,

它蹲伏在机场主跑道的中央，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kən'fju:ʒn]

in	the	way	of	every	plane	landing	and	taking	off	,	to	the	complete	confusion
在	这	方式	的	每一个	飞机	降落	和	采取	离开	,	到	这	完全的	困惑

[ɒv; əv]['træfɪk][kən'trəʊl] .

of	traffic	control	.
的	交通	控制	.

挡住了每架飞机的起降路线，给空中交通管制造成了极大的混乱。

[ðə; ði] ['eəpɔ:t] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ɑ:skt] - , [pə'laɪtli] , [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

The	airport	people	had	asked	V'gu	,	politely	,	to	move	it	.
这	飞机场	人们	有	问	-	,	礼貌地	,	到	移动	它	.

机场工作人员曾礼貌地请V'gu把它移走。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [nəʊts]

He	had	looked	at	them	with	blank	indifference	,	and	gone	on	making	notes
他	有	看起来	在	他们	和	空白的	漠不关心	,	和	已消失	在	制作	笔记

[ɒn] ['terən] ['mærɪdʒ] [raɪts] .

on	Terran	marriage	rites	.
在	泰伦	婚姻	仪式	.

他面无表情地看着他们，继续记录着地球人的婚姻仪式。

['nəʊbədi][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['fɔ:sɪŋ] - [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Nobody	had	suggested	forcing	V'gu	to	move	his	ship	.
无人	有	建议	强制	-	到	移动	他的	船	.

没有人建议强迫V'gu转移他的飞船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kru:zə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɑ:md] —

The	ship	looked	as	heavy	as	a	battle	cruiser	—	it	probably	was	armed	—
这	船	看起来	作为	重的	作为	一个	战斗	巡洋舰	—	它	大概	曾是	武装	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	did	not	look	as	if	it	could	be	moved	by	anything	short	of	a
和	它	做过	不是	看	作为	如果	它	可以	是	已搬	经过	任何事物	短的	的	一个

['haɪdrədʒən] [bɒm] .

hydrogen	bomb	.
氢	炸弹	.

这艘船看起来像一艘战列巡洋舰那么重——它可能装备了武器——而且看起来除了氢弹之外，没有任何东西可以移动它。

- , [wen] [təʊld][ə'baʊt]['haɪdrədʒən] [bɒmz] ,

V'gu	,	when	told	about	hydrogen	bombs	,
-	,	什么时候	讲述	关于	氢	炸弹	,

V'gu得知氢弹的存在后，

[hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɒn] [pɑ:(r)] [wɪð] [stəʊn]

had	smiled	and	implied	that	such	weapons	were	about	on	par	with	stone
有	微笑	和	暗示	那	这样的	武器	是	关于	在	帕	和	石头

['æksi:z] .

axes	.
轴	.

他笑着暗示说，这类武器与石斧差不多。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['tri:tɪd] - [wɪð] [rɪ'spekt] ,

The	governments	of	the	world	treated	V'gu	with	respect	,
这	政府	的	这	世界	治疗	-	和	尊重	,

世界各国政府都对V'gu表示尊重。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðeə(r)] ['pi:plz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['stju:d(ə)nt] , [wɪð] [nəʊ]

and	informed	their	peoples	that	he	was	merely	a	visiting	student	,	with	no
和	知情的	他们的	人民	那	他	曾是	仅仅	一个	访问	学生	,	和	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

intention	of	harming	them	,
意图	的	伤害	他们	,

他告诉当地人民，他只是一个来访的学生，没有伤害他们的意图。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] ['kɜ:təsi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

and	should	be	given	every	courtesy	,	according	to	the	best	traditions	of
和	应该	是	给定	每一个	礼貌	,	根据	到	这	最好的	传统	的

[ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə] ['strendʒər] .

hospitality	to	strangers	.
热情好客	到	陌生人	.

应当按照待客之道，给予陌生人充分的礼遇。

[səʊ][fɑ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['æŋgri][æt; ət] ['eniwʌn] .

So	far	,	he	had	not	become	angry	at	anyone	.
所以	远的	,	他	有	不是	变得	生气的	在	任何人	.

到目前为止，他还没有生过任何人的气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:tiəs] [tu:; tə] - .

It	was	not	too	difficult	to	be	courteous	to	V'gu	.
它	曾是	不是	也	难的	到	是	有礼貌	到	-	.

对V'gu保持礼貌并不难。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ri:z(ə)nəbli] ['plez(ə)nt] : [ðə; ði] ['stændəd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɑ:mz][ænd; ənd][legz] , [wʌn]

He	looked	reasonably	pleasant	:	the	standard	number	of	arms	and	legs	,	one
他	看起来	合理	令人愉快的	:	这	标准	数字	的	武器	和	腿	,	一

[hed] ,

head	,
头	,

他看起来还算和善：四肢数量正常，一个头，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪnt][ɒv; əv] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

and	only	a	slight	tint	of	green	to	the	skin	.
和	仅有的	一个	轻微	着色	的	绿色的	到	这	皮肤	.

皮肤只有淡淡的绿色。

[ðə; ði] [gri:n] [tɪnt][hæd; həd] [kɔ:zd] [wʌn] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm]

The	green	tint	had	caused	one	restaurant	in	the	southern	United	States	some
这	绿色的	着色	有	导致	一	餐厅	在	这	南部	团结的	各州	一些

[dɪ'beɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

debate	before	they	would	permit	him	a	table	,
辩论	前	他们	会	允许	他	一个	桌子	,

他脸上的绿色色调曾让美国南部的一家餐厅在最终同意给他安排座位之前引发了一些争论。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['æŋgəd] ;

but	V'gu	had	not	been	angered	;
但	-	有	不是	到过	愤怒	;

但V'gu并没有生气；

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [smaɪld][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊts] [ə'baʊt] [tə'bu:z] .

he	had	merely	smiled	and	noted	it	down	in	his	notes	about	taboos	.
他	有	仅仅	微笑	和	著名的	它	向下	在	他的	笔记	关于	禁忌	.

他只是微微一笑，并将此事记在了关于禁忌的笔记中。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] - [wɒz; wəz]

the	only	thing	that	made	it	slightly	difficult	to	be	courteous	to	V'gu	was
这	仅有的	事物	那	制成	它	轻微地	难的	到	是	有礼貌	到	-	曾是

[hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

his	air	of	superiority	.
他的	空气	的	优势	.

唯一让人觉得难以对 V'gu 保持礼貌的原因是他那副高人一等的姿态。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['treɪdɪŋ]

He	paid	for	services	and	sample	objects	and	information	by	trading
他	有薪酬的	为了	服务	和	样本	对象	和	信息	经过	贸易

[streɪndʒ] ['gædʒɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː; də] ['fæbjələs] [θɪŋz] ,

strange	gadgets	which	could	do	fabulous	things	,
奇怪的	小工具	哪个	可以	做	太棒了	事物	,

他用一些能做神奇事情的奇特小玩意儿来交换服务、样品和信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['lʌki] ['əʊnə(r)z] ,

and	which	were	immediately	patentable	by	the	lucky	owners	,
和	哪个	是	立即地	可申请专利	经过	这	幸运的	所有者	,

这些专利对幸运的拥有者来说可以立即申请专利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ðə; ði] ['praɪsləs] ['gædʒɪts] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn]

but	he	passed	out	the	priceless	gadgets	with	the	air	of	a	civilized	man
但	他	通过了	出去	这	无价	小工具	和	这	空气	的	一个	文明	男人

['hændɪŋ] [aʊt] [glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['dʒɪmkræk] [tuː; tə]['sævɪdʒɪz] .

handing	out	glass	beads	and	useless	gimcracks	to	savages	.
处理	出去	玻璃	珠子	和	无用	小玩意	到	野蛮人	.

但他分发这些无价之宝时，却带着一种文明人向野蛮人分发玻璃珠和无用小玩意儿的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [felt] [ɪ'nʌf] [ɪn'sʌlt] [baɪ] [ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv]

It	was	a	question	how	long	before	someone	felt	enough	insulted	by	this	air	of
它	曾是	一个	问题	如何	长的	前	某人	毛毡	足够的	受辱	经过	这	空气	的

[suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['eɪliən] ['biːɪŋ] .

superiority	to	lose	his	temper	and	kill	the	alien	being	.
优势	到	失去	他的	脾气	和	杀	这	外星人	存在	.

问题是，这种高人一等的态度究竟要多久才会有人感到被冒犯到失去理智，从而失去理智，杀死这个外星人。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəsli] [prə'tektɪv] [ɒv; əv] - ,

The	governments	of	the	world	were	nervously	protective	of	V'gu	,
这	政府	的	这	世界	是	紧张地	保护的	的	-	,

世界各国政府都对V'gu保持着高度警惕和保护。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] ['mɜːdə(r)] .

trying	to	postpone	and	prevent	any	such	murder	.
尝试	到	推迟	和	防止	任何	这样的	谋杀	.

试图推迟和阻止任何此类谋杀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [ɔː(r)] [pə'liːs] [fɔːs] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

They	were	afraid	of	a	space	fleet	or	police	force	that	might	come	to
他们	是	害怕的	的	一个	空间	舰队	或者	警察	力量	那	可能	来	到

[ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

inquire	what	had	happened	to	him	,
查询	什么	有	发生	到	他	,

他们害怕会有太空舰队或警察部队前来调查他身上发生了什么事。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] .

if	he	came	to	harm	.
如果	他	来了	到	伤害	.

如果他受到伤害。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,

At	last	,	to	the	relief	of	governments	,
在	最后的	,	到	这	宽慰	的	政府	,

最后，令各国政府松了一口气的是，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][kən'trəʊl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [weə(r)]

and	to	the	joy	of	the	traffic	control	department	of	the	airport	where
和	到	这	喜悦	的	这	交通	控制	部门	的	这	飞机场	在哪里

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [stɪl] [əb'strʌktɪd] ['træfɪk] ,

his	ship	still	obstructed	traffic	,
他的	船	仍然	受阻	交通	,

令机场交通管制部门欣喜的是，他的船仍然阻碍着交通。

- [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

V'gu	was	about	to	go	home	.
-	曾是	关于	到	去	家	.

V'gu正准备回家。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fəutəgræfs] , [nəʊts][ænd; ənd][ˌsuːvə'nɪəz] .

His	ship	was	filled	with	photographs	,	notes	and	souvenirs	.
他的	船	曾是	已填	和	照片	,	笔记	和	纪念品	.

他的船上堆满了照片、笔记和纪念品。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪ'nʌf] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['plænɪts]

He	announced	that	he	had	spent	enough	years	in	a	tour	of	strange	planets
他	宣布	那	他	有	花费	足够的	年	在	一个	旅游	的	奇怪的	行星

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

to	complete	his	course	of	study	.
到	完全的	他的	课程	的	学习	.

他宣布，他已经在奇异星球上游历了足够长的几年，完成了他的学业。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] .

He	announced	a	farewell	speech	.
他	宣布	一个	告别	演讲	.

他宣布将发表告别演说。

[fə'tɑːgrəfərz] [brɔːt] ['kæmərəz][tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd]

Photographers	brought	cameras	to	focus	on	him	standing	on	the	lowered
摄影师	带来	相机	到	重点	在	他	常设	在	这	降低

['gæŋplæŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

gangplank	of	his	ship	,
跳板	的	他的	船	,

摄影师们带着相机，对准站在船上放下的舷梯上的他。

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][ˌtiː 'viː][prə'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ]

and	color	TV	projected	his	image	to	the	screens	of	the	world	—	a
和	颜色	电视	预计	他的	图像	到	这	屏幕	的	这	世界	—	一个

['tɔːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] ,

tallish	person	,
高个子	人	,

彩色电视将他的影像投射到全世界的屏幕上——一个身材高挑的人，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ['griːnɪʃ] [tɪnt][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

only	a	little	strange	and	ugly	,	with	a	smooth	greenish	tint	to	his	skin	.
仅有的	一个	小的	奇怪的	和	丑陋的	,	和	一个	光滑的	绿绿色	着色	到	他的	皮肤	.

他只是有点怪异丑陋，皮肤泛着光滑的绿色。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] ['fɪnɪʃt] ['flæʃɪŋ] [stɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [saʊnd] [bu:mz] [mu:vd] [ɪn]

The	photographers	finished	flashing	stills	,	and	the	TV	sound	booms	moved	in
这	摄影师	完成的	闪烁	静止画面	,	和	这	电视	声音	繁荣	已搬	在

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

to	pick	up	his	voice	.
到	挑选	向上	他的	嗓音	.

摄影师们拍完照后，电视录音棚的麦克风架了上来，开始录制他的声音。

[ðə; ði]['əʊldɪst][rɪ'pɔ:tə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nemd] [mə'kæn] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

The	oldest	reporter	there	was	named	McCann	,	and	experience	had	made	him
这	最老	记者	那里	曾是	命名	麦肯	,	和	经验	有	制成	他

['leðəri] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] .

leathery	and	cynical	.
皮革状的	和	愤世嫉俗	.

那里年纪最大的记者名叫麦肯，岁月让他变得饱经风霜、愤世嫉俗。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] [wɒt] - [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði]['eɪliənz][su:'pɪəriə(r)] ['ætɪtju:d] [hæd; həd] [meɪd]

He	already	knew	what	V'gu	would	say	—	the	alien's	superior	attitude	had	made
他	已经	知道	什么	-	会	说	—	这	外星人的	优越的	态度	有	制成

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tu:] [klɪə(r)] .

it	only	too	clear	.
它	仅有的	也	清除	.

他早就知道V'gu会说什么——这个外星人的傲慢态度已经表明了这一点。

['sʌmwʌn] [rɪ'maɪndid] - [rɪ'spektfəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

Someone	reminded	V'gu	respectfully	that	he	had	promised	a	speech	.
某人	提醒	-	尊敬	那	他	有	承诺	一个	演讲	.

有人恭敬地提醒V'gu，他曾答应要发表演讲。

" [jes] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɒnərəsli] .

"	Yes	indeed	,	"	he	replied	sonorously	.
"	是的	的确	,	"	他	回复	响亮地	.

“的确如此，”他洪亮地回答道。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

His	English	was	perfect	.
他的	英语	曾是	完美的	.

他的英语非常流利。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l] [ɒv; əv] [θri:] ['aʊəz] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	spent	all	of	three	hours	in	learning	to	speak	it	.
他	有	花费	全部	的	三	小时	在	学习	到	说话	它	.

他花了整整三个小时学习说这门语言。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

"	You	may	write	in	your	history	books	that	I	think	Earth	is	a	pleasant	little
"	你	可能	写	在	你的	历史	图书	那	我	思考	地球	是	一个	令人愉快的	小的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

“你可能会在历史书中写道，我认为地球是一个令人愉快的小星球，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] ['sædli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .

"	he	went	on	,	"	but	sadly	backward	and	primitive	in	many	respects	.
"	他	去	在	,	"	但	令人遗憾的是	落后	和	原始	在	许多	尊重	.

他继续说道：“但遗憾的是，在许多方面，它仍然落后和原始。”

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] [w'ɔ:z] ,

I	believe	that	this	is	caused	by	the	numerous	wars	,
我	相信	那	这	是	导致	经过	这	很多的	战争	,

我认为这是多次战争造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['kwɒrəlsəm] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['spi:ʃi:z] .

and	the	generally	quarrelsome	behavior	of	your	species	.
和	这	一般来说	爱争吵的	行为	的	你的	物种	.

以及你们物种普遍存在的争吵行为。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] ,

"	He	said	this	without	anger	,
"	他	说	这	没有	愤怒	,

他说这话时并没有生气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmərəz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] ['pɪti]

and	looked	at	the	crowd	and	the	cameras	with	a	kind	of	superior	pity
和	看起来	在	这	人群	和	这	相机	和	一个	种类	的	优越的	遗憾

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	compassion	in	his	gaze	.
和	同情	在	他的	目光	.

他用一种高高在上的怜悯和同情的目光看着人群和摄像机。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][stɒp] [ðɪs] ['bɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔ:'selvz] ,

"	If	you	could	only	stop	this	bickering	among	yourselves	,
"	如果	你	可以	仅有的	停止	这	争吵	之中	你们自己	,

“如果你们能停止彼此之间的争吵就好了，

[wɪð] [ə; eɪ]['plænɪt][æz; əz] [gri:n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:məni]

with	a	planet	as	green	and	pleasant	as	this	you	could	attain	a	harmony
和	一个	行星	作为	绿色的	和	令人愉快的	作为	这	你	可以	达到	一个	和谐

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][laɪf]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['tru:li]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	pleasure	of	life	equal	to	any	of	the	truly	civilized	worlds	of	the
和	乐趣	的	生活	平等的	到	任何	的	这	真的	文明	世界	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

在这颗如此绿色宜人的星球上，你可以获得与银河系中任何一个真正文明的世界相媲美的和谐与快乐的生活。

[maɪ][həʊm] [wɜ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə'bɒlɪʃt] [wɔ:z] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] .

My	home	world	,	for	example	,	abolished	wars	generations	ago	.
我的	家	世界	,	为了	例子	,	废除	战争	几代人	前	.

例如，我的祖国早在几代人之前就废除了战争。

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

We	learned	a	philosophy	of	cooperation	.
我们	学习	一个	哲学	的	合作	.

我们学习了一种合作的理念。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ʌp] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] [skaɪ] ,

"	He	paused	,	and	gestured	up	dramatically	at	the	starry	night	sky	,
"	他	暂停	,	和	做手势	向上	戏剧性地	在	这	繁星	夜晚	天空	,

他顿了顿，然后戏剧性地指向繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [kən'tempt] .

and	again	looked	at	the	crowd	with	contempt	.
和	再次	看起来	在	这	人群	和	鄙视	.

他再次轻蔑地看了看人群。

" [jes] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [wɜ:ld] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:sf(ə)l] , [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]

"	Yes	there	are	many	worlds	out	there	which	are	peaceful	,	productive	and
"	是的	那里	是	许多	世界	出去	那里	哪个	是	和平	,	生产力	和

[kəʊ'ɒpərətɪv] .

cooperative	.
合作社	.

“是的，世界上有很多和平、高效、合作的世界。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ['sɪndəz] [weə(r)]

But	there	are	also	worlds	which	are	dead	and	shrunken	cinders	where
但	那里	是	还	世界	哪个	是	死的	和	缩小	煤渣	在哪里

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [griːn] ['plænɪts][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv]

there	had	been	green	planets	and	thriving	races	of	people	who	could	not	give
那里	有	到过	绿色的	行星	和	熙	种族	的	人们	WHO	可以	不是	给

[ʌp][wɔː(r)] .

up	war	.
向上	战争	.

但也有一些世界，曾经是绿意盎然的星球，曾经生活着繁荣昌盛的种族，但他们却无法放弃战争，如今这些世界已经变成了死寂的灰烬。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,

For	your	sake	I	hope	that	you	will	be	able	to	change	your	path	,
为了	你的	清酒	我	希望	那	你	将要	是	有能力的	到	改变	你的	小路	,

为了你好，我希望你能改变你的道路。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] ,

but	I	think	that	you	do	not	have	the	ability	,
但	我	思考	那	你	做	不是	有	这	能力	,

但我认为你没有这个能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ,

and	that	at	last	you	will	reach	the	end	of	the	path	you	are	on	,
和	那	在	最后的	你	将要	抵达	这	结尾	的	这	小路	你	是	在	,

最终，你会到达你所走道路的终点。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] .

and	destroy	each	other	and	perhaps	your	world	also	.
和	破坏	每个	其他	和	也许	你的	世界	还	.

然后互相毁灭，或许还会毁灭你们的世界。

[iːtʃ] ['nəʊvə] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][mɑːrks][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

Each	nova	that	you	see	in	the	sky	marks	the	suicide	of	a	race	.
每个	新星	那	你	看	在	这	天空	标记	这	自杀	的	一个	种族	.

天空中出现的每一颗新星都标志着一个种族的灭绝。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [ɪz]['sɜːt(ə)n] : [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['nəʊvə] [kɔːzd] ['sɪmplɪ]

Our	knowledge	of	these	matters	is	certain	:	there	is	never	a	nova	caused	simply
我们的	知识	的	这些	事情	是	肯定	:	那里	是	绝不	一个	新星	导致	简单地

[baɪ]['æksɪdənt] ;

by	accident	;
经过	事故	;

我们对这些问题的了解是肯定的：新星的形成绝非偶然；

['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] ['kænɒt] [feɪl] [ðɪs] [weɪ] .

power	sources	cannot	fail	this	way	.
力量	来源	不能	失败	这	方式	.

电源不可能出现这种故障。

[iːtʃ] ['nəʊvə] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

Each	nova	tells	us	of	a	war	,
每个	新星	讲述	我们	的	一个	战争	,

每一颗新星都诉说着一场战争。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] ['prɒbəblɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪt'self][æz; əz]['sɪvəlaɪzd] ,

of	the	death	of	a	culture	which	probably	thought	of	itself	as	civilized	,
的	这	死亡	的	一个	文化	哪个	大概	想法	的	本身	作为	文明	,

这是一个自认为文明的文化走向消亡的过程。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [səb'dju:] [ɪts] [ɪ'neɪt] ['sævɪdʒri] .

and	yet	could	not	subdue	its	innate	savagery	.
和	然而	可以	不是	征服	它是	先天	野蛮	.

然而，却无法驯服它与生俱来的野蛮本性。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] ['skrɪbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmərəz] [hwɜ:d] .

"	The	reporters	scribbled	and	the	cameras	whirred	.
"	这	记者	潦草的	和	这	相机	嗡嗡作响	.

记者们奋笔疾书，摄像机嗡嗡作响。

[mə'kæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtpæd] , [bɔ:d] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

McCann	closed	his	notepad	,	bored	,	and	gazed	at	the	sky	,
麦肯	关闭	他的	记事本	,	无聊的	,	和	凝视	在	这	天空	,

麦肯合上笔记本，百无聊赖地望着天空。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] .

prepared	to	suffer	through	the	rest	of	the	speech	.
准备	到	遭受	通过	这	休息	的	这	演讲	.

做好忍受接下来演讲的准备。

[hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] .

His	paper	could	get	the	words	of	the	speech	from	the	TV	.
他的	纸	可以	得到	这	字	的	这	演讲	从	这	电视	.

他的报纸可以从电视上获取演讲内容。

[mə'kæn] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒment] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

McCann	had	no	comment	to	add	;	he	had	heard	such	ideas	before	.
麦肯	有	不	评论	到	添加	;	他	有	听到	这样的	想法	前	.

麦肯对此不予置评；他以前也听说过类似的说法。

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]

To	the	east	in	the	sky	was	the	distant	glare	of	the	landing	lights	of
到	这	东方	在	这	天空	曾是	这	遥远	强光	的	这	降落	灯	的

[æn; ən] ['ɒnkʌmɪŋ] ['eəkrɑ:ft] . . . .

an	oncoming	aircraft	.	.	.	.
一个	即将到来的	飞机	.	.	.	.

东方的天空中，远处传来一架迎面而来的飞机的着陆灯的耀眼光芒……

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɒt] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ə; eɪ] [stɑ:(r)] .

Not	a	plane	,	a	star	.
不是	一个	飞机	,	一个	星星	.

不是飞机，是星星。

[ə; eɪ] [stɑ:(r)] ['ɔ:lməʊst] [fæn'tæstɪkli] ['brɪliənt] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [braɪtə] [ðæn; ðən]

A	star	almost	fantastically	brilliant	,	brighter	than	the	others	,	brighter	than
一个	星星	几乎	太棒了	杰出的	,	更亮	比	这	其他的	,	更亮	比

[mɑ:z] .

Mars	.
火星	.

一颗亮度惊人、几乎超越其他恒星、甚至比火星还要亮的恒星。

" ['mɪstə(r)] . - !

"	Mr	.	V'gu	!
"	先生	.	-	!

“V'gu先生！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" a young reporter said excitedly .
" 一个 年轻的 记者 说 兴奋地 .

一位年轻记者兴奋地说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊvə] , [ðeə(r)] ?
" Isn't that a nova , there ?
" 不是 那 一个 新星 , 那里 ?

"那不是一颗新星吗？"

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] .
" He pointed and everyone looked .
" 他 尖 和 每个人 看起来 .

他指着什么，大家都看了过去。

- [tɜ:nd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [reɪl] .
V'gu turned , his hand on the gangway rail .
- 转向 , 他的 手 在 这 舷梯 轨 .

V'gu转过身，手扶着舷梯栏杆。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['fidʒit] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
They waited and fidgeted as he stood without moving , looking up .
他们 等待 和 坐立不安 作为 他 站立 没有 移动 , 寻找 向上 .

他们焦躁不安地等待着，而他却一动不动地站在那里，抬头望着前方。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['meməraɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][stɑ:(r)]
After a time long enough for him to have memorized the entire star
后 一个 时间 长的 足够的 为了 他 到 有 记忆 这 全部的 星星
['ri:dʒən] ,
region ,
地区 ,

经过足够长的时间，让他记住了整个星域之后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['blæŋkli] ,
his eyes came down again , and he looked at them blankly ,
他的 眼睛 来了 向下 再次 , 和 他 看起来 在 他们 茫然地 ,

他的目光再次落下，茫然地看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
as if he had forgotten why they were there .
作为 如果 他 有 被遗忘的 为什么 他们 是 那里 .

仿佛他已经忘记了他们为什么会在这里。

[mə'kæn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
McCann felt a sudden electric thrill of recognition .
麦肯 毛毡 一个 突然 电的 刺激 的 认出 .

麦肯突然感到一阵强烈的认同感，仿佛触电一般。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pærəlaɪzd] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men]
He had seen a similar paralyzed lack of expression on the faces of men
他 有 已见 一个 相似的 瘫痪 缺少 的 表达 在 这 面孔 的 男人
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [mis'teik] .
who had just learned that they had made some terrible mistake .
WHO 有 只是 学习 那 他们 有 制成 一些 糟糕的 错误 .

他曾在一些刚刚得知自己犯下可怕错误的人脸上看到过类似的麻木而茫然的表情。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] .
He turned abruptly and pushed through the crowd , heading for a phone .
他 转向 突然 和 推动 通过 这 人群 , 标题 为了 一个 电话 .

他突然转身，挤过人群，走向一部电话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

The	**other**	**reporters**	**didn't**	**understand**	**.**
这	其他	记者	没有	理解	.

其他记者都没听懂。

[nɒt] [jet] .

Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

" [ðɪs] ['nəʊvə] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	**This**	**nova**	**,**	**"**	**one**	**of**	**them**	**said**	**.**
"	这	新星	,	"	一	的	他们	说	.

"这颗新星，"其中一人说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ?

"	**What**	**was**	**it**	**from**	**?**
"	什么	曾是	它	从	?

它来自哪里?

" - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	**V'gu**	**looked**	**up**	**at**	**it**	**.**
"	-	看起来	向上	在	它	.

V'gu抬头看着它。

" [ə; eɪ][sʌn] [blu:] [ʌp] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	**A**	**sun**	**blew**	**up**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	一个	太阳	吹	向上	,	"	他	低声说道	.

"太阳爆炸了，"他喃喃自语道。

" [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	**Five**	**years**	**ago**	**.**
"	五	年	前	.

五年前。

[ðə; ði] [laɪt] [tʊk] [faɪv] [j'iəz] [tu:; tə][get][hɪə(r)] .

The	**light**	**took**	**five**	**years**	**to**	**get**	**here**	**.**
这	光	采取	五	年	到	得到	这里	.

这盏灯花了五年时间才到达这里。

" [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] ['beəli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**The**	**microphones**	**barely**	**picked**	**up**	**his**	**voice**	**.**
"	这	麦克风	仅仅	挑选	向上	他的	嗓音	.

"麦克风几乎收不到他的声音。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**V'gu**	**?**
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	人们	WHO	居住地	那里	,	先生	.	-	?

"V'gu先生，您对住在那里的人们了解多少呢？"

" - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

"	**V'gu**	**opened**	**his**	**mouth**	**as**	**if**	**to**	**answer**	**.**
"	-	打开	他的	嘴	作为	如果	到	回答	.

V'gu张开嘴，似乎想要回答。

[ðen] [hi:; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Then	**he**	**closed**	**it**	**again**	**.**
然后	他	关闭	它	再次	.

然后他又把门关上了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['speɪsˌʃɪps] ['entrəns] .

He	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**into**	**his**	**spaceship's**	**entrance**	**.**
他	看起来	超过	他的	肩膀	进入	他的	宇宙飞船的	入口	.

他回头望向飞船入口。

[ə; eɪ][rɪˈpɔːtə(r)] [ɑːskt] , " [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['nəʊvə] , ['mɪstə(r)] . - ? "

A	reporter	asked	,	"	What	about	the	nova	,	Mr	.	V'gu	?	"
一个	记者	问	,	"	什么	关于	这	新星	,	先生	.	-	?	"

一位记者问道："V'gu先生，那颗新星怎么样了？"

" [ai][wɒz; wəz] — [ai][wɒz; wəz]['veri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , " -

"	I	was	—	I	was	very	well	acquainted	with	the	people	who	caused	it	,	"	V'gu
"	我	曾是	—	我	曾是	非常	出色地	熟人	和	这	人们	WHO	导致	它	,	"	-

[sed] ['sləʊli] .

said	slowly	.
说	缓慢地	.

"我——我非常了解那些造成这一切的人，"V'gu 缓缓说道。

" ['veri] [wel] [əˈkweɪntɪd] .

"	Very	well	acquainted	.
"	非常	出色地	熟人	.

非常熟悉。

[ai] — ['kænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

I	—	cannot	imagine	why	it	happened	.	"
我	—	不能	想象	为什么	它	发生	.	"

我——无法想象为什么会发生这种事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ? "

"	It	was	a	war	,	wasn't	it	,	Mr	.	V'gu	?	"
"	它	曾是	一个	战争	,	不是	它	,	先生	.	-	?	"

"那是一场战争，对吧，V'gu先生？"

" [ə; eɪ][wɔː(r)] ?

"	A	war	?
"	一个	战争	?

战争?

" - [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	V'gu	looked	up	again	and	hesitated	.
"	-	看起来	向上	再次	和	犹豫了一下	.

V'gu再次抬起头，犹豫了一下。

" [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	I	suppose	it	was	.
"	是的	,	我	认为	它	曾是	.

"是的，我想应该是这样。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] , [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , " [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

"	A	moment	later	he	added	,	apparently	without	reason	,	"	I've	been	away	from
"	一个	片刻	之后	他	额外	,	显然	没有	原因	,	"	我已经	到过	离开	从

[həʊm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

home	a	long	time	.	"
家	一个	长的	时间	.	"

"过了一会儿，他又毫无理由地补充道：'我离家很久了。'"

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . - ? "

"	How	long	will	it	take	you	to	get	back	home	,	Mr	.	V'gu	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	你	到	得到	后退	家	,	先生	.	-	?	"

"V'gu先生，您回家需要多久时间？"

" [get] [bæk] ?

"	Get	back	?
"	得到	后退	?

回去?

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veɪgli] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] .
" V'gu looked around vaguely , his shoulders slumped .
" - 看起来 大约 依稀 , 他的 肩膀 瘫倒 .

V'gu茫然地环顾四周，肩膀耷拉着。

[hi:; hi] [lʊkt] [les] ['eɪliən] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]
He looked less alien , somehow , and more like the men around him , and
他 看起来 较少的 外星人 , 不知何故 , 和 更多的 喜欢 这 男人 大约 他 , 和
[mɔ:(r)] ['laɪkəbl] .
more likeable .
更多的 讨人喜欢 .

不知何故，他看起来不再那么像个外星人，更像他周围的人，也更讨人喜欢了。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .
He looked back to his questioner .
他 看起来 后退 到 他的 提问者 .

他回头看向提问者。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[əʊ] [jes] , [aɪm] . . .
Oh yes , I'm . . .
哦 是的 , 我是 . . .

哦，是的，我是……

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I've changed my mind .
我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [aɪv] — [ɑ:] — [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪk'stend][maɪ] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
You may tell your papers that I've — ah — decided to extend my stay with you .
你 可能 告诉 你的 文件 那 我已经 — 啊 — 决定 到 延长 我的 停留 和 你 .

你可以告诉你们的文件，我已经——啊——决定延长在你们这里的逗留时间。

[fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ai] [θɪŋk] .
For — for some time , I think .
为了 — 为了 一些 时间 , 我 思考 .

我想，已经有一段时间了。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] , " [dɪd][ðə; ði]['nəʊvə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
" The youngest reporter asked suddenly , " Did the nova have anything to do
" 这 最小的 记者 问 突然 , " 做过 这 新星 有 任何事物 到 做
[wɪð] [ju:; jʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
with you changing your mind ?
和 你 变化 你的 头脑 ?

最年轻的记者突然问道："新星爆发和你改变主意有关系吗？"

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ai] [mi:n] .
With this decision , I mean .
和 这 决定 , 我 意思是 .

我是说，就这个决定而言。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['gri:nɪʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɒd] [kləʊðz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] ['entəd]
" The tall greenish man in the odd clothes came down the gangplank and entered
" 这 高的 绿绿色 男人 在 这 奇怪的 衣服 来了 向下 这 跳板 和 进入
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

"那个身材高大、皮肤泛绿、穿着奇装异服的男人走下舷梯，融入人群中。"

['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæmərəz]

peering	about	as	if	he	had	forgotten	the	microphones	and	the	cameras
窥视	关于	作为	如果	他	有	被遗忘的	这	麦克风	和	这	相机

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .

he	was	supposed	to	be	speaking	to	.
他	曾是	据称	到	是	请讲	到	.

他四处张望，好像忘记了自己应该对着麦克风和摄像机说话似的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	he	saw	his	object	and	went	through	the	crowd	to	him	.
然后	他	锯	他的	目的	和	去	通过	这	人群	到	他	.

然后他看到了他要找的东西，便穿过人群走向他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eəfiːld] [ə'fɪʃ(ə)l] .

It	was	an	airfield	official	.
它	曾是	一个	机场	官方的	.

那是机场官员。

" [sɜː(r)] , " [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	Sir	,	"	said	V'gu	to	the	official	,
"	先生	,	"	说	-	到	这	官方的	,

"先生，"V'gu对官员说道，

['hʌmbli] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evriwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [njuː] [haʊ] [wel] - [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]

humbly	—	and	suddenly	everyone	watching	knew	how	well	V'gu	had	known	the
谦卑地	—	和	突然	每个人	观看	知道	如何	出色地	-	有	已知	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊvə] [wɜːld] .

people	of	the	nova	world	.
人们	的	这	新星	世界	.

谦逊地——突然间，所有旁观者都知道 V'gu 对新星世界的人民有多么了解。

" [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

"	Sir	,	I	believe	this	spaceship	is	in	your	way	.
"	先生	,	我	相信	这	飞船	是	在	你的	方式	.

先生，我认为这艘飞船挡了您的路。

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	would	you	like	me	to	park	it	?	"
在哪里	会	你	喜欢	我	到	公园	它	?	"

你想让我把车停在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神